

## Texto

### **Android o Apple, lo importante es el ecosistema**

Steve Jobs, descanse en paz (de hecho en el CES se le cita poco), fue el primero que creó un ecosistema: la máquina y la programación tenían el mismo dueño. Su éxito le duró poco (ya saben, Microsoft consiguió poner su *software* en los pecés de otros). Demasiado poder en una sola empresa, pero décadas después se intenta hacer lo mismo. No sólo Apple, que nunca cambió de táctica, sino mucho otros: Sony, Samsung, Microsoft, Amazon y, por supuesto, Google promueven la conectividad de los aparatos, pero siempre que sean los suyos.

*The next best thing: The ecosystem*, la siguiente gran cosa, el ecosistema, fue el debate que planteó la editora CNET en la primera jornada de la feria CES de Las Vegas. El invitado estrella hizo que se cerraran las puertas del auditorio para impedir que entrara más gente. Eric Schmidt, presidente ejecutivo de Google, bastante relajado, sentó el primer mandamiento de cualquier ecosistema: "El truco del mercado de consumo es que los aparatos funcionen", para a continuación reconocer que Android (Google) y iOS (Apple) son los dos grandes ecosistemas que existen hoy en día, aunque se asombró de lo que había logrado su empresa en poco tiempo con el Android.

Schmidt rechazó las críticas de la fragmentación de los diferentes sistemas Android que hay en el mercado. "Una cosa es la fragmentación, que es mala, y otra la diferenciación, que es buena. La diferenciación da opción de elegir al consumidor, y si los aparatos que llevan diferentes sistemas de Android no se entendieran sí que habría una fragmentación; pero eso no ocurre".

Una y otra vez, Schmidt apeló a la voz soberana del consumidor. "Si algo no le gusta o no le funciona, dejará de comprarlo y se pasará a la competencia". En su opinión, los abogados de [Apple con sus querellas contra Samsung](#) por las patentes y sus apelaciones a frenar la venta de sus productos solo están impidiendo que haya competencia en el mercado. "A mí no me preocupa si me copian. Me preocuparía si sacaran mejores productos que el mío".

El presidente de Google recordó que Apple y su empresa han logrado socializar, gracias a sus ecosistemas, la tecnología llevándola a gente que hasta hace poco era absolutamente ajena a ella. Sin embargo, en una entrevista de guante blanco, no se le preguntó por los riesgos que conllevan estas tentaciones de crear círculos cerrados y excluyentes. Para el directivo de Google es el mercado quien abandonará o adoptará esos círculos en función de si los aparatos funcionan. Schmidt alabó la tableta de [Kindle Fire](#), y el ecosistema que ha creado Amazon alrededor de la lectura, pero, por si acaso, recordó que también va con Android. En el CES de Las Vegas, y ante un auditorio entregado, Schmidt estaba encantado de haberse conocido.

[http://www.elpais.com/articulo/tecnologia/Android/Apple/importante/ecosistema/elpeputec/20120111elpeputec\\_2/Tes](http://www.elpais.com/articulo/tecnologia/Android/Apple/importante/ecosistema/elpeputec/20120111elpeputec_2/Tes)

## Tradução Livre

### Android o Apple, lo importante es el ecosistema

Steve Jobs, descanse en paz (de hecho en el CES se le cita poco), fue el primero que creó un ecosistema: la máquina y la programación tenían el mismo dueño. Su éxito le duró poco (ya saben, Microsoft consiguió poner su *software* en los pecés de otros). Demasiado poder en una sola empresa, pero décadas después se intenta hacer lo mismo. No sólo Apple, que nunca cambió de táctica, sino mucho otros: Sony, Samsung, Microsoft, Amazon y, por supuesto, Google promueven la conectividad de los aparatos, pero siempre que sean los suyos.

*Steve Jobs, descanse em paz ( de fato no CES ele é pouco citado), foi o primeiro que criou um ecossistema : a máquina e a programação teriam o mesmo dono. Seu êxito durou pouco (já sabem, Microsoft conseguiu colocar seu software nos PCs de outros). Demasiado poder em uma só empresa, porém décadas depois se tenta fazer o mesmo. Não somente a Apple, que nunca mudou de tática, senão muitos outros: Sony, Samsung, Microsoft, Amazon e, por suposto, Google promovem a conectividade dos aparelhos, porém sempre que sejam os seus.*

*The next best thing: The ecosystem*, la siguiente gran cosa, el ecosistema, fue el debate que planteó la editora CNET en la primera jornada de la feria CES de Las Vegas. El invitado estrella hizo que se cerraran las puertas del auditorio para impedir que entrara más gente. Eric Schmidt, presidente ejecutivo de Google, bastante relajado, sentó el primer mandamiento de cualquier ecosistema: "El truco del mercado de consumo es que los aparatos funcionen", para a continuación reconocer que Android (Google) y iOS (Apple) son los dos grandes ecosistemas que existen hoy en día, aunque se asombró de lo que había logrado su empresa en poco tiempo con el Android.

*“The next best thing: The ecosystem”, a próxima grande coisa, o ecossistema, foi o debate que plantou a editora CNET na primeira jornada da feira CES de Las Vegas. O convidado principal fez que se fechassem as portas do auditório para impedir que entrasse mais gente. Eric Schmidt, presidente executivo do Google, bastante relaxado, colocou o primeiro mandamento de qualquer ecossistema: “O truque do mercado de consumo é que os aparelhos funcionem”, para depois reconhecer que o Android (Google) e o iOS (Apple) são os dois grandes ecossistemas que existem hoje em dia, ainda que se assombre o que havia conseguido sua empresa em pouco tempo com o Android.*

Schmidt rechazó las críticas de la fragmentación de los diferentes sistemas Android que hay en el mercado. "Una cosa es la fragmentación, que es mala, y otra la diferenciación, que es buena. La diferenciación da opción de elegir al consumidor, y si los aparatos que llevan diferentes sistemas de Android no se entendieran sí que habría una fragmentación; pero eso no ocurre".

*Schmidt rechaçou as críticas de fragmentação dos diferentes sistemas Android que há no mercado. “Uma coisa é a fragmentação, que é má, e outra, a diferenciação, que é boa. A diferenciação dá opção de escolha ao consumidor, e se os aparelhos que levam diferentes sistemas do Android não se entenderem, haveria fragmentação; porém isso não ocorre”.*

Una y otra vez, Schmidt apeló a la voz soberana del consumidor. "Si algo no le gusta o no le funciona, dejará de comprarlo y se pasará a la competencia". En su opinión, los abogados de [Apple con sus querellas contra Samsung](#) por las patentes y sus apelaciones a frenar la venta de sus productos solo están impidiendo que haya competencia en el mercado. "A mí no me preocupa si me copian. Me preocuparía si sacaran mejores productos que el mío".

*Uma e outra vez Schmidt apelou para a voz soberana do consumidor. “Se não gosta de algo ou não funciona, deixará de comprar e irá para a concorrência”. Em sua opinião, os advogados da Apple com suas querelas contra a Samsung pelas patentes e suas apelações a barrar a venda de seus produtos somente estão impedindo que haja concorrência no mercado. “Não me preocupo se me copiam. Preocupar-me-ia se fizessem melhores produtos que o meu”.*

El presidente de Google recordó que Apple y su empresa han logrado socializar, gracias a sus ecosistemas, la tecnología llevándola a gente que hasta hace poco era absolutamente ajena a ella. Sin embargo, en una entrevista de guante blanco, no se le preguntó por los riesgos que conllevan estas tentaciones de crear círculos cerrados y excluyentes. Para el directivo de Google es el mercado quien abandonará o adoptará esos círculos en función de si los aparatos funcionan.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução Livre 3/2012

*O presidente do Google recordou que a Apple e sua empresa conseguiram socializar, graças a seus ecossistemas, a tecnologia levando-a a gente que até pouco tempo era absolutamente alheia a ela. Sem embargo, em uma entrevista de luvas brancas, não lhe perguntaram pelos riscos que ajudam estas tentativas de criar círculos fechados e excludentes. Para o diretor do Google é o mercado quem abandonará ou adotará esses círculos em função de seus aparelhos funcionarem.*

Schmidt alabó la tableta de [Kindle Fire](#), y el ecosistema que ha creado Amazon alrededor de la lectura, pero, por si acaso, recordó que también va con Android. En el CES de Las Vegas, y ante un auditorio entregado, Schmidt estaba encantado de haberse conocido.

*Schmidt elogiou o tablete do Findle Fire, e o ecossistema que há criado a Amazon em torno da leitura, porém, por acaso, recordou que também está com Android. No CES de Las Vegas, e diante de um auditório entregue, Schmidt estava encantado de fazer-se conhecido.*